

АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

1. Назва навчальної дисципліни - Інтеграція України в європейські та світові структури: мовні та культурні аспекти

2. Вид (статус) навчальної дисципліни – за вибором

3. Освітній рівень – Другий (магістерський) рівень

4. Галузь знань – В – Культура, мистецтво та гуманітарні науки

5. Спеціальність – В 11 Філологія

6. Мета навчальної дисципліни: удосконалити перекладацькі компетентності, необхідні для забезпечення високоякісного усного перекладу у галузі міжкультурної комунікації для реалізації інтеграції України в європейські та світові структури з урахуванням лінгвістичних та соціокультурних аспектів.

7. Завдання навчальної дисципліни:

- засвоєння теоретичного підґрунтя процесів, пов'язаних з інтеграцією України в європейські та світові структури;

- усвідомлення мовних та культурних особливостей європейських та світових інтеграційних процесів;

- формування навичок комплексного аналізу та інтерпретації процесу перекладу у міжкультурному середовищі.

8. Зміст навчальної дисципліни:

Розділ 1: Основи інтеграції

Тема 1. Історичний огляд європейського шляху України

Тема 2. Мова як інструмент державотворення

Тема 3. Угода про асоціацію з ЄС та гармонізація законодавства

Розділ 2: Мова та ідентичність

Тема 1. Українська мова як державна мова: політика та символізм

Тема 2. Права мов меншин та європейські стандарти

Тема 3. Культурна дипломатія, ЗМІ та ідентичність у воєнний час

Розділ 3. Глобалізація і цифрова культура

Тема 1. Культурна спадщина та інтеграція до ЄС

Тема 2. Цифровізація та мовні технології

Тема 3. Глобальні партнерства та зміна символічної географії

9. Пререквізити:

Вступ до перекладознавства; Актуальні проблеми теорії та практики перекладу; Основи перекладацького скоропису; Теорія усного перекладу: історія, сучасність, перспективи; Теорія міжкультурної комунікації; Психологічні та публічні аспекти усного перекладу та міжкультурної комунікації.

10 Очікувані результати навчання:

Викладання навчальної дисципліни забезпечує формування у здобувача вищої освіти загальних і спеціальних компетентностей і досягнення результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти.

Загальних компетентностей

ЗК3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК4. Уміння виявляти, ставити і вирішувати проблеми.

ЗК6. Здатність спілкуватися іноземною мовою у професійній діяльності, опрацьовувати фахову літературу іноземною мовою.

ЗК7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК14. Здатність до безперервного професійного зростання та особистісного розвитку на основі вдосконалення набутих знань та вмінь та засвоєння нових, в тому числі шляхом самоосвіти.

Фахових компетентностей

ФК6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК7. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату в мовній, міжмовній та міжкультурній комунікації.

ФК9. Усвідомлення соціальної ролі перекладу та його статусу як провідної форми міжмовної комунікації; уміння поєднувати теорію з практикою задля ефективного виконання професійних завдань.

ФК10. Здатність ефективно забезпечувати міжмовне та міжкультурне посередництво в усній формі за умов формального та неформального спілкування.

У результаті засвоєння навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен демонструвати такі результати навчання:

ПРН1. Оцінювати власну навчальну, наукову та професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН12. Дотримуватися правил академічної доброчесності, норм поведінки й моралі в міжособистісних та професійних стосунках.

ПРН14. Створювати, аналізувати, перекладати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН18. Ефективно використовувати набуті знання, навички та вміння для успішної інтеграції України в європейські та світові структури.

11. Обсяг навчальної дисципліни: 6 кредитів ЄКТС (180 годин)

денна форма : лекцій – 36 годин, практичних – 12 годин, самостійна робота – 132 години.

12. Форма контролю: Залік (2 семестр).

13. Інформація про викладача: доцент кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша доцент Наталя КОВАЛЬЧУК, e-mail: n.m.kovalchuk@karazin.ua